

立法會 *Legislative Council*

立法會CB(3) 980/11-12號文件

檔 號： CB(3)/M/OR
電 話： 3919 3300
日 期： 2012年6月26日
發文者： 立法會秘書
受文者： 立法會全體議員

2012年6月27日的立法會會議

根據《進出口條例》及《釋義及通則條例》 動議的擬議決議案

繼於2012年5月29日發出的立法會CB(3) 830/11-12號文件，商務及經濟發展局局長(“局長”)已**撤回**他擬根據《進出口條例》(第60章)及《釋義及通則條例》(第1章)動議的擬議決議案所作出的預告。

2. 同時，局長今天**重新作出預告**，表示擬於2012年6月27日的立法會會議上，根據上述兩項法例動議另一項擬議決議案(附錄 I)。經考慮局長在其函件(附錄 II)中所作的解釋，立法會主席已免卻就該項擬議決議案所須作出的預告，並指示應把該議案“按所交來的原有措辭印載”在2012年6月27日立法會會議的議程上。

3. 局長在動議該項擬議決議案時將會發表的演辭的中英文本載於**附錄 III**。

立法會秘書

(林鄭寶玲女士代行)

連附件

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 980/11-12

Ref. : CB(3)/M/OR

Tel : 3919 3300

Date : 26 June 2012

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 27 June 2012

**Proposed resolution under
the Import and Export Ordinance and
the Interpretation and General Clauses Ordinance**

Further to LC Paper No. CB(3) 830/11-12 issued on 29 May 2012, the Secretary for Commerce and Economic Development (“SCED”) has **withdrawn** the notice of his proposed resolution under the Import and Export Ordinance (Cap. 60) and the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1).

2. At the same time, SCED has given **fresh notice** to move another proposed resolution under the above two Ordinances (**Appendix I**) at the Council meeting of 27 June 2012. Given the explanation provided by SCED in his letter (**Appendix II**), the President has waived the required notice of the proposed resolution and directed that “it be printed in the terms in which it was handed in” on the Agenda for the Council meeting of 27 June 2012.

3. The speech, in both Chinese and English, which SCED will deliver when moving the proposed resolution is in **Appendix III**.

(Mrs Justina LAM)
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

**《進出口條例》
及
《釋義及通則條例》**

決議

(根據《進出口條例》(第 60 章)第 31(4)條及《釋義及通則條例》(第 1 章)
第 35 條)

《2012 年進出口(登記)(修訂)規例》

議決在對行政長官會同行政會議於 2012 年 4 月 17 日訂立的《2012 年進出口(登記)(修訂)規例》作出附表所列的修訂後，批准該規例。

附表

對《2012 年進出口(登記)(修訂)規例》的修訂

1. 修訂第 1 條(生效日期)

第 1 條 —

刪去

“6 月”

代以

“8 月”。

2. 修訂第 4 條(加入第 16 條)

(1) 第 4 條，新的第 16(a)條 —

刪去

“6 月”

代以

“8 月”。

(2) 第 4 條，新的第 16(b)條 —

刪去

“6 月”

代以

“8 月”。

《2012年進出口(登記)(修訂)規例》

(由行政長官會同行政會議根據《進出口條例》(第 60 章)第 31 條在須獲立法會批准的規限下訂立)

1. 生效日期

本規例自 2012 年 6 月 1 日起實施。

2. 修訂《進出口(登記)規例》

《進出口(登記)規例》(第 60 章，附屬法例 E)現予修訂，修訂方式列於第 3 及 4 條。

3. 修訂第 8 條(呈交報關單時須付的費用)

(1) 第 8(1)(a)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(2) 第 8(1)(b)(i)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(3) 第 8(1)(b)(ii)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(4) 第 8(1)(b)(ii)條 —

廢除

“2.5 角”

代以

“1.25 角”。

(5) 第 8(1)(c)(i)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(6) 第 8(1)(c)(ii)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(7) 第 8(1)(c)(ii)條 —

廢除

“2.5 角”

代以

“1.25 角”。

(8) 第 8(1)(d)(i)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(9) 第 8(1)(d)(ii)條 —

廢除

“5 角”

代以

“2 角”。

(10) 第 8(1)(d)(ii)條 —

廢除

“2.5 角”

代以

“1.25 角”。

4. 加入第 16 條


在第 15 條之後 —

加入

“16. 過渡性條文(《2012 年進出口(登記)(修訂)規例》)

經《2012 年進出口(登記)(修訂)規例》修訂的第 8(1)條，就下述報關單適用 —

- (a) 涉及在 2012 年 6 月 1 日或之後進口的物品的進口報關單；及
- (b) 涉及在 2012 年 6 月 1 日或之後出口(包括轉口)的物品的出口報關單。”。


行政會議秘書

行政會議廳

2012 年 4 月 17 日

註釋

本規例修訂《進出口(登記)規例》(第 60 章，附屬法例 E)第 8(1)條，以減低進口及出口報關單費用。

2. 減低費用的詳情如下 —
- (a) 如進口報關單涉及進出口貨品分類表附錄 I 所指明的物品，由 5 角減至 2 角；
 - (b) 如屬任何其他進口報關單或出口報關單 —
 - (i) 如有關的價值不超過\$46,000，由 5 角減至 2 角；
或
 - (ii) 如有關的價值超過\$46,000 —
 - (A) 就價值中的首\$46,000，由 5 角減至 2 角；及
 - (B) 就該項價值每增加\$1,000(不足\$1,000 的零數亦作\$1,000 計算)，由 2.5 角減至 1.25 角。

**Import and Export Ordinance
and
Interpretation and General Clauses Ordinance**

Resolution

(Under section 31(4) of the Import and Export Ordinance (Cap. 60) and section 35 of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1))

**Import and Export (Registration) (Amendment)
Regulation 2012**

Resolved that the Import and Export (Registration) (Amendment) Regulation 2012, made by the Chief Executive in Council on 17 April 2012, be approved, subject to the amendments as set out in the Schedule.

Schedule

**Amendments to Import and Export (Registration)
(Amendment) Regulation 2012**

1. **Section 1 amended (commencement)**
Section 1—
Delete
“June”
Substitute
“August”.
2. **Section 4 amended (regulation 16 added)**
 - (1) Section 4, new regulation 16(a)—
Delete
“June”
Substitute
“August”.
 - (2) Section 4, new regulation 16(b)—
Delete
“June”
Substitute
“August”.

Import and Export (Registration) (Amendment) Regulation 2012

(Made by the Chief Executive in Council under section 31 of the Import and Export Ordinance (Cap. 60) subject to the approval of the Legislative Council)

- 1. Commencement**
This Regulation comes into operation on 1 June 2012.
- 2. Import and Export (Registration) Regulations amended**
The Import and Export (Registration) Regulations (Cap. 60 sub. leg. E) are amended as set out in sections 3 and 4.
- 3. Regulation 8 amended (charges payable on lodgement of declarations)**
 - (1) Regulation 8(1)(a)—
Repeal
“50”
Substitute
“20”.
 - (2) Regulation 8(1)(b)(i)—
Repeal
“50”
Substitute
“20”.
 - (3) Regulation 8(1)(b)(ii)—
Repeal
“50”
Substitute

- “20”.
- (4) Regulation 8(1)(b)(ii)—
Repeal
“25”
Substitute
“12.5”.
- (5) Regulation 8(1)(c)(i)—
Repeal
“50”
Substitute
“20”.
- (6) Regulation 8(1)(c)(ii)—
Repeal
“50”
Substitute
“20”.
- (7) Regulation 8(1)(c)(ii)—
Repeal
“25”
Substitute
“12.5”.
- (8) Regulation 8(1)(d)(i)—
Repeal
“50”
Substitute
“20”.
- (9) Regulation 8(1)(d)(ii)—
Repeal

“50”

Substitute

“20”.

(10) Regulation 8(1)(d)(ii)—

Repeal

“25”

Substitute

“12.5”.

4. Regulation 16 added

After regulation 15—

Add

“16. Transitional provision (Import and Export (Registration) (Amendment) Regulation 2012)

Regulation 8(1), as amended by the Import and Export (Registration) (Amendment) Regulation 2012, applies in relation to—

- (a) import declarations relating to articles imported on or after 1 June 2012; and
- (b) export declarations relating to articles exported (including re-exported) on or after 1 June 2012.”.



Clerk to the Executive Council

COUNCIL CHAMBER

17 APRIL 2012

Explanatory Note

This Regulation amends regulation 8(1) of the Import and Export (Registration) Regulations (Cap. 60 sub. leg. E) to reduce the charges for import and export declarations.

2. The particulars of the reduction of charges are as follows—
- (a) in respect of an import declaration relating to an article specified in Appendix I of the Imports and Exports Classification List, a reduction from 50 cents to 20 cents;
 - (b) in respect of any other import declaration or an export declaration—
 - (i) if the relevant value does not exceed \$46,000, a reduction from 50 cents to 20 cents; or
 - (ii) if the relevant value exceeds \$46,000—
 - (A) for the first \$46,000 of the value, a reduction from 50 cents to 20 cents; and
 - (B) for each additional \$1,000 of the value or part of it, a reduction from 25 cents to 12.5 cents.

商務及經濟發展局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼二十二樓



SECRETARY FOR COMMERCE
AND ECONOMIC DEVELOPMENT

22/F, West Wing
Central Government Offices
2 Tim Mei Avenue
Tamar, Hong Kong

電話 Tel No. : 2810 3801
傳真 Fax No. : 2537 6720

Ref. CITB CR 15/39/2

26 June 2012

The Honourable Jasper Tsang Yok-sing, GBS, JP
President of the Legislative Council
Legislative Council Secretariat
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central
Hong Kong

Dear Jasper,

**Notice of Motion by the Administration –
Proposed Resolution under Section 31(4) of the
Import and Export Ordinance (Cap. 60)**

I refer to the notice I gave on 28 May 2012 to move a motion at the Legislative Council (LegCo) sitting on 6 June 2012 for the passage of a LegCo resolution to amend the Import and Export (Registration) (Amendment) Regulation 2012 to reduce the import and export declaration charges specified in the Import and Export (Registration) Regulations under the Import and Export Ordinance.

As a result of the deferral of the discussion on the motion at the LegCo meeting on 6 June 2012, I have informed the Clerk to the Legislative Council on 26 June 2012 of my withdrawal of the original notice of motion and my plan to give fresh notice of motion to provide for a deferred commencement date.

I hereby give fresh notice of motion to seek the LegCo's approval of the amendment at the LegCo meeting on 27 June 2012. In that regard, I attach a notice of motion together with the revised motion, which seek to amend by resolution the commencement date of the amendment. My speech to be made when moving the motion is also attached.

There is no change to the contents of the amendment regulation and the withdrawal of my original notice of motion was solely due to a deferral of the discussion of the motion. I would therefore like to seek your approval to waive the normal 20-day notice in respect of the fresh notice to move the motion at the LegCo meeting on 27 June 2012 to approve the amendment.

I should be most grateful if you would give the matter favourable consideration.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Greg So". The signature is fluid and cursive, with the first name "Greg" written in a larger, more prominent script than the last name "So".

(Greg So)

Secretary for Commerce and Economic Development

2012年6月27日

立法會會議席上

商務及經濟發展局局長發言稿

《2012年進出口（登記）（修訂）規例》

主席先生：

我謹動議通過載列於議程內以我名議提出的議案。

2. 這項決議案旨在減低《進出口條例》下的《進出口（登記）規例》所指明的進出口貨品報關費（以下簡稱「報關費」）。
3. 財政司司長在2012年2月1日的財政預算案演辭中，公布了一籃子支援商界的措施。其中一項措施是把報關費全面減半，以減輕進出口業界的經營成本。
4. 這項減收報關費的建議會為香港的對外貿易帶來正面的影響，因為建議會減低交易成本，使進出口業界直接受

惠。我們預計建議會使香港每家呈交報關單的公司，平均每年節省約 9,000 元。我們估計建議會令政府每年減收約 7.5 億元的報關費。

5. 如果議案獲得通過，政府會於 2012 年 8 月 1 日落實新的報關費。

6. 主席先生，我謹此提出這項動議，期望議員支持和通過。

(Translation)

**Speech by the
Secretary for Commerce and Economic Development
in Legislative Council on 27 June 2012**

**Import and Export (Registration)
(Amendment) Regulation 2012**

Mr. President,

I move that the motion as set out under my name on the Agenda be passed.

2. The purpose of this resolution is to reduce the import and export declaration charges (TDEC) specified in the Import and Export (Registration) Regulations under the Import and Export Ordinance.

3. The Financial Secretary announced in his Budget Speech on 1 February 2012 a package of support measures for the business sector. One of the measures is to reduce TDEC across-the-board by half to ease the business cost for the import and export trade.

4. The proposed reduction of TDEC would have positive effects for Hong Kong's external trade as it would

lower the transaction cost, and thus, directly benefitting the import and export trade sector generally. We estimate that the proposal will help each company that lodges trade declarations to save about \$9,000 a year on average. We estimate that the proposal will result in about \$750 million loss in TDEC receipts for the Government in each year.

5. If the resolution is passed, the Government intends to implement the new TDEC rates on 1 August 2012.

6. Mr. President, I move the motion and hope that the resolution be passed with Members' support.